

環遊世界語言系列之七

實用阿拉伯語

SPOKEN ARABIC IN
SAUDI ARABIA

曾傳友編著



文翔圖書公司印行

英 阿 對 照

環遊世界語言系列之七

實用阿拉伯語

SPOKEN ARABIC IN
SAUDI ARABIA

曾 傳 友 編 著

文翔圖書公司印行

環遊世界語言卡帶

英語、日語、法語、德語、西班牙語、阿拉伯語、廣東話等，是這個系列裡已經具備的語言種類，可以說環遊世界所需要的主要語言，均已羅致齊全。出國之前稍加研讀練習，即能使您旅途愉快，處處得心應手。

書名	冊別	卡帶	時 間	實 售	數量
觀光用語 (中美日對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	
英語觀光會話 (中英對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	
日語觀光會話 (中日對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	
法語觀光會話 (中法對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	
德語觀光會話	全	2 盒	2 小時	300.00	
西班牙語 (觀光會話)	全	1 盒	1 小時	160.00	
實用阿拉伯語 (中阿對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	
實用廣東話 (中粵對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	
臺語觀光會話 (中臺對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	
韓語觀光會話 (中韓對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	
客語觀光會話 (中客對講)	全	2 盒	2 小時	300.00	

國中英語進階系列錄音帶

美國 K. K. 音標

冊別	卡帶	時間	實售	數量
發音入門	1盒	1小時	120元	
英語暑期先修	1盒	1小時	120元	

國中實用英語1-6冊

(附贈楊榮一國中實用英語)

本卡帶之錄製特聘請美籍和本國語言權威教授，精心策劃錄製，具有優點如下：①依據國中課本編錄，附中文解說，易學易懂。②每隔三課另精錄聽講練習，加深學生之聽力，使之舉一反三的應用，為本卡帶之特色。③發音正確標準，音質清晰。

冊別	卡帶	時間	實售	數量	冊別	卡帶	時間	實售	數量
1	2盒	2小時	220元		4	3盒	3小時	330元	
2	2盒	2小時	240元		5	4盒	4小時	400元	
3	3盒	3小時	330元		6	4盒	4小時	400元	

新 英 文 法

(柯旗化編著)

柯旗化監製，賴世雄教授主講

新英文法(上)..... 22捲..... 2,420.00

新英文法(下)..... 27捲..... 2,970.00

為權威文法名師柯旗化所著之「新英文法」的精華濃縮而成。為使學習者易於了解與記憶，錄製卡帶時特採用最新的英語教學原理，加以生動化的說明，學習者反覆收聽，必能在無形中獲致極大的效益。

冊別	卡帶	時間	實售	數量	冊別	卡帶	時間	實售	數量
名詞	4盒	4小時	440元		動詞(第二部)	6盒	6小時	660元	
代名詞(上)	5盒	5小時	550元		動詞(第三部)	6盒	6小時	660元	
代名詞(下)	4盒	4小時	440元		副詞	4盒	4小時	440元	
冠詞	2盒	2小時	240元		介詞	2盒	2小時	240元	
形容詞(上)	4盒	4小時	440元		連接詞	1盒	1小時	160元	
形容詞(下)	3盒	3小時	330元		句法分析	2盒	2小時	240元	
動詞(第一部)	6盒	6小時	660元						

前 言

科學的昌明，交通的發達，使世界變得越來越小，人與人之間的距離也越來越縮短，以前是地球各西東，現在卻已是天涯若比鄰了。人類所賴以增進共同了解的橋樑——語言，也就因而越來越重要了。

阿拉伯世界對我們來說，以前也許很陌生，甚至有點神秘，時至今日，由於事實上的需要，我們無論是在文化上，教育上，商業上以及國民旅遊上，彼此間都有著密切的關係，故國人學習阿拉伯語文，亦正日見其必要。

這本實用阿拉伯語，以深入淺出的手法，將日常生活中的各種活動，分別編成十六課，用最切需要的字彙，作廣泛靈活的運用，對有志學習阿拉伯語的讀者甚有助益，除中文翻譯外，并附有英文，對略具英語基礎的人，更是一舉兩得。

譯 者 曾 傳 友

六十五年二月一日

目 錄

前 言

字母發音	7
一般詮註	9
疑問及肯定句	18
禮貌用語	19
時間	22
一週的七天	25
飯館及咖啡廳	28
汽車	32
旅行	37
乘飛機	40
巴士及出租汽車	42
旅社	44
郵局及電話亭	50
藥店及美髮院	53
購物	56
修理	58
服裝	60
食品	63
意外事件及疾病	65
數字	73
簡短參考字句	77

字母發音

LETTERS PRONUNCIATION

合	分
Connected	Seperate
A	Alef
Ba	Ba
Ta	Ta
Tha	Tha
Ja	Jeem
Ha	Ha
Kha	Kha
Dal	Dal
Tha	Thal
Ra	Ra
Za	Zein
Sa	Seen
Sha	Sheen
Sa	Sad

ا ب ت ث ج ه خ د ذ ر ز س ش ص

Da
Dha
Zha
a
Gha
Fa
Qa
Ka
La
Ma
Na
Ha
Wa
Ya

Dad
Dha
Zha
Ein
Ghein
Fa
Qaf
Kaf
Lam
Meem
Noon
Ha
Waw
Ya

ض
ط
ظ
ع
غ
ف
ق
ك
ل
م
ن
ه
و
ي

GENERAL NOTES

In Arabic there are three vowels which govern pronunciation of a letter .

Kasra	(كِسْرَة)	Comes under the letter and pronounced as short e
Fatha	(فَتْحَة)	Comes above the letter and pronounced as short a
Dhamma	(ضَمَّة)	Comes above the letter and pronounced as short o
Sukkon	(سَكُون)	Comes when no one of the three above mentioned vowels is shown in (N.B.) All words in colloquial language have sukkon at their ends ; and this is a main difference between the grammatical and colloquial usage)

Example : -

ا	أ	آ	a	o	e	(short)
ب	ب	ب	Ba	Bo	Be	
ت	ت	ت	Ta	To	Te	

د	دُ	دَ	Da	Do	De
ر	رُ	رَ	Ra	Ro	Re
ض	ضُ	ضَ	Dha	Dho	Dhe
غ	غُ	غَ	Gha	Gho	Ghe
م	مُ	مَ	Ma	Mo	Me etc...

Alef Mamdooda (الف ممدوده)

As in the word (رسا) landed, the last letter is called alef mamdouda.

Alef Maqsoura (الف مقصوره)

As in the word (رعى) grazed, the last letter is called alef maqsoura.

It should be noted here that alef mamdouda also differs from the letter Ya (ي) since in the latter two dots should be added, as in the word (أبي) my father.

Al Hamza (ء)

As the last letter in the word (جاء) came. Sometimes it doesn't come alone but take the following forms :

أخذ	(took)	above alef
إذا	If	under alef
رُئير	Roaring	

Mode of writing :

Some letters when they occur at the beginning or at the middle or at the end of a word have different forms.

Some letters take four forms, others take three or two forms while others take one form only :

Four-form letters (غ) ghein (ع) ein

<u>(غ)</u>	as in the word	غلام	Youngster
	as in the word	يغرف	To scoop
	as in the word	فراغ	Space
	as in the word	يصبغ	To dye

In the first form the end of the letter is cut off and joined with the next letter . In the second the letter is completely changed , while in the third form is has kept its original form . In the last form , the letter combines the two forms two and three .

(ع) Ein is the same

Example: (1) as in the word	عرف	Knew
(2) as in the word	يعرف	Know
(3) as in the word	قاع	Bottom
(4) as in the word	مريع	Horrible

(ه) H

(1) as in the word	له	To him
(2) as in the word	هذا	This
(3) as in the word	حياة	Life
(4) as in the word	النهار	Daylight

As a whole most letters in Arab lose their ends when joined .
In general , this could be better known through follow up .

الشدة

(w) **The Stress** : (accompanied by vowels accordingly)

Example : تجمد الماء

تحمّد الماء

Tajammada al mao

The water has freezed

يسدُّ على دينه

Yasoddo Ali daynaho

Ali settles his debt

لَوْنُ الصَّوْرَةِ

Lawwin Al Soura

Colour the picture

التنوين

Al Tanween

When there are two dammas , Too Fathas or two kasras at the letter ending a word , It should , then , be pronounced as follows :

جاء زید

Jaa Zeidon (In fact the word (زيد) has no (ن) but two dammas-
ss.

رأيت زيدا

I saw Zeid pronounced
Raito Zeidan .

أرسلته إلى زيد

I sent it to Zeid
Arsaltoho ·ila Zeidin

Pronouns :

Ad-damair

الضمائر

Disconnected pronouns :

Damir Munfasila

ضمائر منفصلة

Damir Al Mutakallem

(1) 1st pronoun

I (Mas . & Fem .) (ana)

ضمير المتكلم أنا

You (Mas . & Fem .) (Nahno)

ضمير المتكلم نحن

(2) 2nd person

Damir Mukhatab

ضمير المخاطب

You Mas (Anta) أَنْتَ (Fatha at the end)

You Fem. (Anti) أَنْتِ (Kasra at the end)

You Mas . & Fem . (for two persons)

انتما

You Mas . (plural)

انتم

You Fem . (plural)

اتن

(3) 3rd person

Damir Ghaib

ضمير غائب

He Mas .

Howa هو

They Mas . & Fem . (Two persons)

Homa هما

They plural Mas .

Hom هم

They plural Fem .

Honna هن

Connected pronouns

Yours

Laka

لك

Hers	Laha	ها	
His	Laho	له	
Yours, Fem.	Laki	لك	(Kasra at the end)
Yours, Mas. Pl.	Lakom	لكم	
Yours, Fem. Pl.	Lakona	لكن	
Theirs, Fem. Pl.	Lahona	لهن	
Theirs, Mas. Pl.	Lahom	لهم	

NAMES

Proper Noun	Ism Alam	اسم علم
Common Noun	Ism Aadi	اسم عادي

The proper noun is divided into two parts :
Feminine and Masculine .

- (1) Feminine, often ends with alef Maksoura or Ha .

Example :

(Salwa)	سلوى	(Laila)	ليلى
(Zeinab)	زينب	(Samira)	سمير
(Halima)	حليمة		

- (2) Masculine, has no specific ends :

Example :

(Ali)	علي	(Hassan)	حسن
(Sameer)	سمير	(Mahmoud)	محمود

Common , as			
(Book)	كتاب	(Tree)	شجرة
(Horse)	حصان	(Sea)	بحر
(Rain)	مطر	(Market)	سوق

Single and Plural : (Mufrad wa Jami)

Mas . Jam Selem , formed by adding (ون) at the end in the nominative case and (ين) in the rest .

Example :

(Noun)	(Other cases)		
Sender	مرسل	Senders	مرسلون
Typist	طابع	Typists	طابعون

Feminine, Jam Salem جمع سالم

Girl	بنت	Girls	بنات
Rose	ورده	Roses	وردات

Jam Taksir (جمع تكسير) follows no rule , and known better by reading :

Example :	(Boy)	ولد	(Boys)	أولاد
	(Donkey)	حمار	(Donkeys)	حمير
	(Book)	كتاب	(Books)	كتب
	(Pencil)	قلم	(Pencils)	أقلام
	(Door)	باب	(Doors)	أبواب

Demonstration Pronouns : ضمائر الاشارة

This	Masculine	Hatha	هذا
------	-----------	-------	-----